

باسمه تعالی

«درس چهارم پایه یازدهم: جمله بعد اسم نکره»

گاهی اتفاق می افتد که بعد از یک اسم نکره در جمله، فعلی مضارع یا ماضی بیاید.

مانند: **رایت رجلاً یمشی مع** مدیقه (مردی را دیدم **که** همراه دوستش قدم می زد)

➤ همانطور که در مثال بالا مشخص است بعد از اسم نکره «رجلاً» فعل «**یمشی**» آمده است.

نکته: برای ترجمه این فعل در زبان فارسی از حرف ربط "که" استفاده می شود.

نکته: فعلی که بعد از اسم نکره می آید، **صفت** برای اسم نکره است؛ زیرا این فعل به وصف ویژگی های اسم نکره می پردازد.

مانند: إرضاء الناس **غایة لا تدرک** (راضی ساختن مردم هدفی است **که** به دست آورده نمی شود).

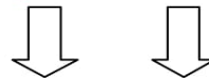
نکته: در مثال بالا می بینید که فعل «لا تدرک» در حکم صفت برای اسم نکره «غایة» است و غایة را توصیف می کند.

ترجمه افعالی که بعد از اسم نکره می آیند:

همانطور که در مثال های بالا ملاحظه کردید، هر عبارت از دو فعل تشکیل شده است. اگر:

(۱) فعل اول ماضی و فعل دوم مضارع باشد، به صورت **ماضی استمراری** ترجمه می شود:

مانند: **رایت ولدا یمشی** بسرعة (پسری را دیدم **که** به سرعت **راه می رفت**).



فعل ماضی + فعل مضارع = فعل ماضی استمراری



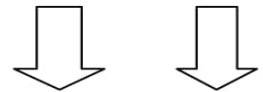
۲) فعل اول مضارع و فعل دوم هم مضارع باشد، به صورت **مضارع التزامی** ترجمه می شود:

مانند: أفتش عن معجم يساعدي في فهم الذلّوص (دنبال فرهنگ لغتی می گردم که مرا در فهم متون کمک کند).

فعل مضارع + فعل مضارع = مضارع التزامی

۳) فعل اول ماضی و فعل دوم هم ماضی باشد، به صورت **فعل ماضی بعید** ترجمه می شود:

مانند: إشتريتُ كتاباً رابته من قبل (کتابی را خریدم که از قبل آن را دیده بودم).



فعل ماضی + فعل ماضی = فعل ماضی بعید

۴) فعل اول مصدر و فعل دوم مضارع باشد، به صورت **مضارع استمراری** ترجمه می شود:

مانند: إرضاء الناس غاية لا تدرک (راضی ساختن مردم هدفی است که به دست آورده نمی شود).



مصدر + فعل مضارع = مضارع استمراری

سایت همکلاسی: Hamkelasi.ir